

## Art. 1

Per la concessione al consorzio per la costruzione della strada Bolzano - S. Genesio - Avelengo - Merano, denominato « Consorzio per la costruzione della strada panoramica del Monzoccolo », costituito dai Comuni di Bolzano, S. Genesio, Meltina, Verano, Avelengo, Merano e dalla Provincia di Bolzano, di un contributo annuo costante dell' 1,25 per cento, per un periodo di trentacinque anni, sulla spesa riconosciuta ammissibile da erogarsi con le modalità della legge regionale 10 novembre 1965, n. 13, è autorizzato, nell'esercizio finanziario 1968, un limite di impegno di Lire 19.625.000.

Le relative annualità saranno iscritte negli stati di previsione della spesa della Regione per gli esercizi dal 1968 al 2002.

## Art. 2

All'onere di Lire 19.625.000 a carico dell'esercizio 1968 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 2080 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 5 novembre 1968

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 5 novembre 1968, n. 40

**Nuove norme per l'esecuzione di programmi annuali di opere pubbliche nella Regione.**

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
promulga

la seguente legge:

## Art. 1

Le Giunte provinciali predispongono — per delega della Regione — programmi annuali di opere pubbliche, indicate nel seguente articolo 3, da

## Art. 1

Zur Gewährung eines nach den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 10. November 1965, Nr. 13 zu vergebenden gleichbleibenden Jahresbeitrages von 1,25 vom Hundert für die Dauer von fünfunddreißig Jahren auf die als zulässig anerkannte Ausgabe an das aus den Gemeinden Bozen, Jenesien, Mölten, Vöran, Hafling, Meran und der Provinz Bozen bestehende Konsortium mit der Benennung « Consorzio per la costruzione della strada panoramica del Monzoccolo » für den Bau der Straße Bozen - Jenesien - Hafling - Meran wird für das Finanzjahr 1968 zu einer Ausgaben-grenze von 19.625.000 Lire ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden in die Voranschläge der Ausgaben der Region für die Finanzjahre von 1968 bis 2002 eingetragen.

## Art. 2

Die Ausgabe von 19.625.000 Lire zu Lasten des Finanzjahres 1968 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 2080 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 5. November 1968

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 5. November 1968, Nr. 40

**Neue Bestimmungen zur Durchführung von Jahresprogrammen öffentlicher Bauten in der Region.**

DER REGIONALRAT  
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Kraft Übertragung durch die Region erstellen die Landesausschüsse die im nachfolgenden Art. 3 angegebenen Jahresprogramme öffentlicher Bauten,

ammettere ai contributi previsti dalla presente legge, sulla base delle indicazioni del programma economico nazionale, dei piani urbanistici provinciali e dei programmi di sviluppo economico delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Le Giunte provinciali sono autorizzate a concedere — per delega della Regione — ai soggetti, indicati nell'articolo seguente, contributi annui costanti fino alla misura massima del 7,50 per cento della spesa, riconosciuta ammissibile, e per un periodo non superiore a quindici anni.

#### Art. 2

I contributi, previsti dalla presente legge, sono erogati ai titoli delle opere programmate, indicati nelle lettere a) e b) seguenti, sulla spesa necessaria per la realizzazione delle singole opere:

- a) Comuni, consorzi tra Comuni, enti comunali di assistenza, fondazioni e istituzioni amministrative dagli E.C.A.;
- b) istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, società cooperative ed altri enti, associazioni e comitati aventi finalità di pubblica utilità. Tutti gli enti beneficiari della presente legge devono possedere il requisito della personalità giuridica.

Agli enti, di cui alla lettera a) del primo comma del presente articolo, è riservato, nei programmi annuali predisposti in base al precedente articolo, una quota di interventi, non inferiore al 75 per cento delle disponibilità finanziarie, mentre la restante quota, fino al 25 per cento, viene erogata agli altri soggetti indicati nel predetto comma.

#### Art. 3

Nei programmi annuali, di cui all'articolo 1, possono essere comprese — ai fini dell'ammissione al contributo — le seguenti categorie di opere:

- 1) la costruzione, la sistemazione e l'ampliamento di acquedotti e fognature;
- 2) la sistemazione straordinaria delle strade interne degli abitati, la costruzione, la sistemazione, l'ampliamento e completamento delle strade di allacciamento dei capoluoghi di Comune, delle frazioni e delle località di interesse per l'agricoltura, l'industria e il turismo, alla esistente rete

die zu den in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträgen zuzulassen sind, nach den Richtlinien des gesamtstaatlichen Wirtschaftsprogrammes, der Landes-Raumordnungspläne und der Wirtschaftsentwicklungsprogramme der autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Kraft Übertragung durch die Region werden die Landesausschüsse ermächtigt, den im folgenden Artikel angegebenen Kategorien gleichbleibende Jahresbeiträge bis zum Höchstausmaß von 7,50 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe und für die Dauer von höchstens fünfzehn Jahren zu gewähren.

#### Art. 2

Die in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge werden den Inhabern der unter den folgenden Buchstaben a) und b) angegebenen geplanten Bauten auf die für die Verwirklichung der einzelnen Bauten notwendige Ausgabe ausgezahlt:

- a) Gemeinden, Gemeindekonsortien, Gemeindefürsorgewerke, Stiftungen und von den Gemeindefürsorgewerken verwaltete Einrichtungen;
- b) öffentliche Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, Genossenschaften und andere Körperschaften, Vereinigungen und Komitees mit gemeinnützigen Zwecken. Alle von diesem Gesetz begünstigten Körperschaften müssen juristische Personen sein.

Den unter Buchst. a) des ersten Absatzes dieses Artikels angegebenen Körperschaften wird in den auf Grund des vorhergehenden Artikels erstellten Jahresprogrammen ein Finanzierungsanteil von wenigstens 75 vom Hundert der vorhandenen Mittel vorbehalten, während der restliche Anteil bis zu 25 vom Hundert den anderen im vorgenannten Absatz angegebenen Kategorien gewährt wird.

#### Art. 3

In die im Art. 1 genannten Jahresprogramme können zwecks Zulassung zur Beitragsgewährung folgende Kategorien von Bauten einbezogen werden:

- 1. der Bau, die Instandsetzung und der Ausbau von Wasserleitungen und Kanalisationen;
- 2. die außerordentliche Instandsetzung der Straßen innerhalb der Siedlungen, der Bau, die Instandsetzung, der Ausbau und die Vervollständigung der Verbindungsstraßen zwischen Gemeindehauptorten, Fraktionen und Ortschaften von landwirtschaftlicher, industrieller und fremdenverkehrswirtschaftlicher Bedeutung und dem vorhandenen Staats- oder Landesstraßen-

viabile statale o provinciale, nonchè delle strade che congiungono fra di loro capoluoghi di Comune e delle strade intercomunali;

- 3) la costruzione, la sistemazione e l'ampliamento di impianti di produzione, di trasformazione, di trasporto, di distribuzione dell'energia elettrica per assicurare l'approvvigionamento di nuclei abitati anche isolati;
- 4) la costruzione, la sistemazione, l'ampliamento, il completamento e l'acquisto di edifici ed impianti destinati a servizi pubblici;
- 5) la costruzione, la sistemazione e l'ampliamento di cimiteri;
- 6) la costruzione, la sistemazione, l'ampliamento e l'acquisto di edifici, destinati all'educazione e all'istruzione senza scopo di lucro;
- 7) la costruzione, la sistemazione, l'ampliamento e l'acquisto di edifici, destinati all'assistenza ed alla beneficenza senza scopo di lucro;
- 8) la costruzione, la sistemazione, l'ampliamento di edifici, destinati al culto e di edifici, adibiti all'uso di ministero pastorale, di ufficio e di abitazione del parroco;
- 9) l'acquisto di terreni destinati all'esecuzione delle opere di cui ai numeri precedenti.

#### Art. 4

Nei limiti degli stanziamenti, previsti da apposite leggi regionali, le Giunte provinciali sono altresì autorizzate, per delega della Regione e a totale carico del bilancio regionale, ad eseguire direttamente le opere, ammissibili a contributo e previste nei piani annuali, o ad attribuire in concessione l'esecuzione delle stesse agli enti indicati nel precedente articolo 2, lettera a).

Tale esecuzione, a totale carico del bilancio regionale, è eccezionalmente consentita per opere, che rispondano a requisiti di assoluta priorità, in relazione ad esigenze di dotazione civile o di rilevante interesse economico dei centri abitati e l'attribuzione deve essere espressamente motivata da parte della Giunta provinciale competente, sulla base di una domanda presentata dall'ente locale interessato.

L'attribuzione in concessione dell'esecuzione dei lavori è ammessa a favore degli enti indicati

netz, sowie der Verbindungsstraßen zwischen Gemeindehauptorten und der zwischengemeindlichen Straßen;

3. der Bau, die Instandsetzung und die Erweiterung von Anlagen zur Erzeugung, Umwandlung, Übertragung, Verteilung der Elektroenergie zur Sicherstellung der Versorgung von Häusergruppen, auch wenn sie entlegen sind;
4. der Bau, die Instandsetzung, die Erweiterung, die Fertigstellung und der Ankauf von Gebäuden und Anlagen, die für öffentliche Dienste bestimmt sind;
5. der Bau, die Instandsetzung und die Vergrößerung von Friedhöfen;
6. der Bau, die Instandsetzung, die Erweiterung und der Ankauf von Gebäuden, die für die Erziehung und den Unterricht ohne Gewinnabsichten bestimmt sind;
7. der Bau, die Instandsetzung, die Erweiterung und der Ankauf von Gebäuden, die für die Fürsorge und Wohlfahrt ohne Gewinnabsichten bestimmt sind;
8. der Bau, die Instandsetzung, die Erweiterung von für den Kultus bestimmten Gebäuden und von Gebäuden, die für das Hirtenamt, die Kanzlei und die Wohnung des Pfarrers bestimmt sind;
9. der Ankauf von Grundstücken, die für die Ausführung der unter den vorhergehenden Ziffern genannten Bauten bestimmt sind.

#### Art. 4

In den Grenzen der in eigenen Regionalgesetzen vorgesehenen Ansätze werden die Landesausschüsse kraft Übertragung durch die Region und bei voller Belastung des Regionalhaushaltes außerdem ermächtigt, die zur Beitragsgewährung zulässigen und in den Jahresplänen vorgesehenen Bauten unmittelbar auszuführen oder ihre Ausführung den im vorhergehenden Art. 2 Buchst. a) angegebenen Körperschaften durch Bewilligung zu übertragen.

Diese ganz zu Lasten des Regionalhaushaltes gehende Ausführung wird ausnahmsweise für Bauten gestattet, die im Zusammenhang mit den Erfordernissen des Zivilbedarfes oder dem bedeutenden wirtschaftlichen Interesse der Ortschaften eine unbedingte Vorrangstellung einnehmen, und die Übertragung der Ausführung muß auf Grund eines von der betroffenen örtlichen Körperschaft eingereichten Gesuches vom zuständigen Landesauschuß ausdrücklich begründet werden.

Die bewilligungsweise Übertragung der Ausführung der Bauten wird an die im Art. 2 Buchst. a)

nell'articolo 2, lettera a) della presente legge, quando essi forniscano garanzie di provvedere con adeguate attrezzature tecniche e ne facciano richiesta alla Giunta provinciale competente, all'atto della presentazione della domanda di contributo.

#### Art. 5

Le domande, redatte in carta legale e sottoscritte dal legale rappresentante dell'ente richiedente, devono essere presentate entro il mese di gennaio di ogni anno alla Giunta provinciale competente.

Le domande rimangono valide per un periodo di anni cinque.

Alle stesse devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) copia della deliberazione dell'organo competente, dalla quale appaia l'impegno all'esecuzione dell'opera condizionatamente alla concessione del contributo;
- b) relazione illustrativa dell'opera;
- c) preventivo sommario di spesa;
- d) piano finanziario dell'opera.

Le domande, che riguardano opere da realizzarsi dagli enti indicati nell'articolo 2, lettera b), della presente legge, dovranno essere presentate tramite il Comune nel quale le opere devono essere realizzate. Il Comune è tenuto ad esprimere entro trenta giorni il proprio motivato parere, in ordine al pubblico interesse dell'opera progettata, con riferimento alla situazione locale; tale parere è vincolante ai fini della priorità nei programmi annuali, che devono essere predisposti in base al precedente articolo. 1.

#### Art. 6

I contributi previsti dalla presente legge sono concessi con decreto del Presidente della Giunta provinciale competente — previa deliberazione della Giunta — dietro presentazione del progetto esecutivo che deve comprendere i seguenti atti:

- a) relazione tecnica;
- b) disegni;
- c) computo metrico-estimativo;
- d) capitolato speciale di appalto o foglio di patti e prescrizioni nei casi di appalto a trattativa privata o di esecuzione in economia;
- e) piano di finanziamento.

dieses Gesetzes genannten Körperschaften gestattet, wenn diese Gewähr für die Erstellung durch entsprechende technische Einrichtungen bieten und beim zuständigen Landesauschuß anläßlich der Einreichung des Beitragsgesuches hierum ansuchen.

#### Art. 5

Die auf Stempelpapier verfaßten und vom gesetzlichen Vertreter der antragstellenden Körperschaft unterzeichneten Gesuche müssen innerhalb des Monats Januar eines jeden Jahres beim zuständigen Landesauschuß eingereicht werden.

Die Gesuche bleiben für einen Zeitraum von fünf Jahren gültig.

Diesen Gesuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Abschrift des vom zuständigen Organ gefaßten Beschlusses, aus dem vorbehaltlich der Gewährung des Beitrages die Verpflichtung zur Ausführung des Bauvorhabens hervorgeht;
- b) erläuternder Bericht über den Bau;
- c) allgemeiner Kostenvoranschlag;
- d) Finanzierungsplan für den Bau.

Die Gesuche für Bauten, welche durch die im Art. 2 Buchst. b) dieses Gesetzes angeführten Körperschaften auszuführen sind, müssen über die Gemeindeverwaltung, in der die Bauten zu errichten sind, eingereicht werden. Die Gemeinde ist verpflichtet, innerhalb von dreißig Tagen ihr begründetes Gutachten betreffend das öffentliche Interesse des geplanten Baues unter Berücksichtigung der örtlichen Lage abzugeben; dieses Gutachten ist für die Rangordnung in den Jahresprogrammen, welche auf Grund des vorhergehenden Art. 1 erstellt werden müssen, bindend.

#### Art. 6

Die in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge werden mit Dekret des Präsidenten des zuständigen Landesauschusses, nach Beschluß des Ausschusses, sowie nach Einreichung des Ausführungsprojektes gewährt, das folgende Unterlagen umfassen muß:

- a) technischer Bericht;
- b) Bauzeichnungen;
- c) Kostenvoranschlag mit Baumassenberechnung;
- d) Sondervergabevertrag oder Vereinbarungs- und Vorschriftenheft in den Fällen von Vergabe durch Privatverhandlung oder der Ausführung in Eigenregie;
- e) Finanzierungsplan.

## Art. 7

Il contributo è corrisposto direttamente, il 30 giugno ed il 31 dicembre di ogni anno, all'ente beneficiario o all'istituto di credito mutuante, qualora l'ente beneficiario abbia con lo stesso contratto un mutuo per il finanziamento dell'opera.

Può altresì essere autorizzata l'accensione di mutui parziali sulla base di certificati di avanzamento dei lavori, regolarmente vistati — per delega della Regione — dall'Ufficio tecnico provinciale dei lavori pubblici, in base ai decreti dell'autorità competente per l'espropriazione per pubblica utilità e, per l'ultima rata, in base al certificato di accertamento della regolare esecuzione dell'opera.

## Art. 8

Ai Comuni deficitari, a norma dell'articolo 2 della legge regionale 31 dicembre 1955, n. 32, almeno in tre degli ultimi cinque esercizi finanziari, le Giunte provinciali possono concedere — per delega della Regione — nei limiti degli stanziamenti previsti da apposite leggi regionali — contributi in conto capitale, fino al 50 per cento delle spese riconosciute ammissibili e contributi a norma dell'articolo 1 della presente legge, per la somma eccedente l'ammontare alla sovvenzione in conto capitale.

Su richiesta degli stessi Comuni i progetti delle opere da finanziare possono essere eseguiti — per delega della Regione — a cura dell'Ufficio tecnico provinciale dei lavori pubblici.

## Art. 9

Nel caso in cui gli enti locali si trovino nell'impossibilità di garantire, in tutto o in parte, con le entrate delegabili, i mutui per l'esecuzione delle opere previste dalla presente legge, i mutui stessi potranno essere garantiti — per delega della Regione — con decreto del Presidente della Giunta provinciale competente, previa deliberazione della Giunta, nei limiti degli stanziamenti previsti da apposite leggi regionali.

Tale fidejussione ha carattere sussidiario a norma dell'articolo 1944, secondo comma, del Codice civile.

## Art. 10

In ciascun progetto, sarà computata, per spese di compilazione, direzione e sorveglianza e per spese di collaudo, una somma corrispondente all'1 per cento dell'ammontare dei lavori e delle espropria-

## Art. 7

Der Beitrag wird unmittelbar am 30. Juni und am 31. Dezember eines jeden Jahres der begünstigten Körperschaft oder der darlehensgewährenden Kreditanstalt entrichtet, falls die begünstigte Körperschaft bei dieser Anstalt ein Darlehen für die Finanzierung des Baues aufgenommen hat.

Es kann außerdem die Aufnahme von Darlehen über Teilbeträge nach Maßgabe der kraft Übertragung durch die Region vom technischen Landesamt für öffentliche Arbeiten ordnungsgemäß mit dem Sichtvermerk versehenen Bescheinigungen über den Baufortschritt auf Grund der Dekrete der für die Enteignungen aus gemeinnützigen Gründen zuständigen Behörde und für die letzte Rate auf Grund der Bescheinigung über die Feststellung der ordnungsgemäßen Bauausführung ermächtigt werden.

## Art. 8

An die laut Art. 2 des Regionalgesetzes vom 31. Dezember 1955, Nr. 32 wenigstens in drei der letzten fünf Finanzjahre defizitären Gemeinden können die Landesausschüsse kraft Übertragung durch die Region im Rahmen der in eigenen Regionalgesetzen vorgesehenen Ansätze Kapitalbeiträge bis zu 50 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgaben und Beiträge gemäß Art. 1 dieses Gesetzes für den den Kapitalzuschuß übersteigenden Betrag gewähren.

Auf Antrag derselben Gemeinden können die Projekte für die zu finanzierenden Bauten kraft Übertragung durch die Region durch das technische Landesamt für öffentliche Arbeiten ausgeführt werden.

## Art. 9

Sind die örtlichen Körperschaften nicht in der Lage, mit ihren abtretbaren Einnahmen die Darlehen für die Ausführung der in diesem Gesetz vorgesehenen Bauten ganz oder teilweise sicherzustellen, so können diese Darlehen kraft Übertragung durch die Region mit Dekret des Präsidenten des zuständigen Landesausschusses nach Beschluß des Ausschusses im Rahmen der in eigenen Regionalgesetzen vorgesehenen Ansätzen garantiert werden.

Diese Bürgschaft ist eine Ausfallbürgschaft nach Art. 1944 Abs. 2 des bürgerlichen Gesetzbuches.

## Art. 10

In jedem Projekt wird für die Ausgaben zur Ausarbeitung, Bauleitung, Bauaufsicht und Abnahme ein Betrag in Höhe von 1 vom Hundert

zioni risultanti dal progetto approvato, nel caso di progetti redatti a norma dell'articolo 8, secondo comma, e al 5 per cento negli altri casi.

Il certificato di accertamento della regolare esecuzione o stato delle opere, è rilasciato — per delega della Regione — dall'Ufficio tecnico provinciale dei lavori pubblici.

#### Art. 11

L'approvazione dei progetti delle opere contemplate nella presente legge equivale a dichiarazione di pubblica utilità e di urgenza e indifferibilità.

#### Art. 12

I Comuni non possono contrarre nessun mutuo, previsto dalla presente legge, ove la quota annuale di ammortamento, rappresentata dall'interesse e dal capitale, da iscriversi in bilancio, aggiunta a quella dei mutui di qualunque natura già contratti, rappresenti una somma superiore alla metà delle entrate ordinarie, valutate sulla media di quelle accertate nell'ultimo quinquennio.

#### Art. 13

Gli enti beneficiari dei contributi, accordati a norma della presente legge, devono impegnarsi a non mutare, per il periodo di venticinque anni, la destinazione ad uso pubblico delle opere finanziate, senza il consenso dato — per delega della Regione — dalla Giunta provinciale competente.

Nel caso in cui la destinazione venga mutata senza il consenso predetto, il contributo concesso viene revocato. Il ricupero del contributo erogato avviene ai sensi del R.D. 14 aprile 1910, n. 639.

#### Art. 14

Per il finanziamento delle opere previste dalla presente legge, i Comuni possono contrarre prestiti in cartelle od altri titoli negoziabili, previa autorizzazione concessa — per delega della Regione — dalla Giunta provinciale competente, di concerto col Ministero del tesoro. Di detta autorizzazione deve essere fatta espressa menzione sui titoli del prestito.

Per il medesimo scopo i Comuni possono contrarre prestiti con istituti di credito esteri od enti

des im genehmigten Projekt aufscheinenden Betrages der Arbeiten und Enteignungen im Falle von gemäß Art. 8 Abs. 2 abgefaßten Projekten und in Höhe von 5 vom Hundert in den anderen Fällen berechnet.

Die Bescheinigung über die Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung oder Stand der Arbeiten wird kraft Übertragung durch die Region vom technischen Landesamt für öffentliche Arbeiten ausgestellt.

#### Art. 11

Die Bescheinigung über die Feststellung der dem Gesetz vorgesehenen Bauten entspricht der Erklärung der Gemeinnützigkeit, Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit.

#### Art. 12

Die Gemeinden können kein in diesem Gesetz vorgesehenes Darlehen aufnehmen, falls der im Haushalt einzutragende jährliche Tilgungsbetrag, bestehend aus Zinsen und Kapital, zusätzlich zu jenem der bereits aufgenommen Darlehen beliebiger Art die Hälfte der ordentlichen Einnahmen nach dem in der letzten Fünfjahresperiode errechneten Durchschnitt übersteigt.

#### Art. 13

Die auf Grund dieses Gesetzes einen Beitrag beziehenden Körperschaften müssen sich verpflichten, für einen Zeitraum von fünfundzwanzig Jahren die Bestimmung der finanzierten Bauten für öffentliche Zwecke ohne die kraft Übertragung durch die Region vom zuständigen Landesauschuß erteilte Zustimmung nicht zu ändern.

Wird die Zweckbestimmung ohne die vorherige Zustimmung abgeändert, so wird der gewährte Beitrag widerrufen. Die Wiedereinbringung des ausbezahlten Beitrages erfolgt im Sinne des kgl. Dekretes vom 14. April 1910, Nr. 639.

#### Art. 14

Für die Finanzierung der in diesem Gesetz vorgesehenen Bauten können die Gemeinden nach vorheriger, kraft Übertragung durch die Region vom zuständigen Landesauschuß im Einvernehmen mit dem Schatzministerium gewährten Ermächtigung Anleihen in Form von Pfandbriefen oder anderen handelsfähigen Wertpapieren aufnehmen. Diese Ermächtigung muß ausdrücklich auf den Anleihe-schuldscheinen vermerkt sein.

Für den genannten Zweck können die Gemeinden Anleihen bei ausländischen Kreditanstalten

internazionali di credito con le stesse modalità di cui al comma precedente.

#### Art. 15

Le quote di ammortamento dei mutui, contratti dai Comuni, in base alla presente legge, possono essere garantite con ipoteca o con delegazioni sulle entrate comunali ai sensi dell'articolo 63 della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni.

#### Art. 16

Nell'esercizio delle funzioni delegate con la presente legge, le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive generali impartite dalla Giunta regionale.

Copia dei provvedimenti adottati in attuazione della presente legge dovrà essere inoltrata, per conoscenza, alla Giunta regionale, la quale, ove ritenga un provvedimento non conforme alla presente legge o alle direttive regionali, trasmette, entro quindici giorni le sue osservazioni alla Giunta provinciale competente e, per conoscenza, all'organo di controllo di legittimità.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi agli organi provinciali in caso di violazione della presente legge o di persistente inerzia.

#### Art. 17

##### *Norma transitoria*

Nella prima applicazione della presente legge le domande previste dal precedente articolo 5 devono essere presentate entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

Le domande presentate in base alla legge regionale 1 luglio 1963, n. 17, possono essere utilizzate dalle Giunte provinciali, ai fini della predisposizione del programma annuale degli interventi di cui all'articolo 1 della presente legge.

#### Art. 18

Per la concessione dei contributi previsti dall'articolo 1 della presente legge, è autorizzato, a carico dell'esercizio 1968, il limite di impegno di lire 234 milioni.

La somma complessiva di lire 3.510 milioni, occorrente per il pagamento dei contributi di cui sopra, sarà iscritta negli stati di previsione della spesa della Regione, nella misura di lire 234 milioni a carico di ciascuno degli esercizi dal 1968 al 1982.

oder internationalen Kreditkörperschaften in derselben im vorhergehenden Absatz angeführten Art und Weise aufnehmen.

#### Art. 15

Die Tilgungsraten der von den Gemeinden auf Grund dieses Gesetzes aufgenommenen Darlehen können durch Hypothek oder durch Abtretung der Gemeindeeinnahmen im Sinne des Art. 63 des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und der nachfolgenden Abänderungen sichergestellt werden.

#### Art. 16

In der Ausübung der mit diesen Gesetz übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesausschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten allgemeinen Richtlinien halten.

Eine Abschrift der in Durchführung dieses Gesetzes getroffenen Maßnahmen muß zur Kenntnisnahme dem Regionalausschuß zugeleitet werden, der, wenn er der Ansicht ist daß eine Maßnahme mit diesem Gesetz oder den Richtlinien der Region nicht übereinstimmt innerhalb von fünfzehn Tagen seine Einwände dem zuständigen Landesausschuß zur Kenntnis dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle übermittelt.

Der Regionalausschuß kann bei Verletzung dieses Gesetzes oder fortdauernder Untätigkeit jederzeit an die Stelle der Landesorgane treten.

#### Art. 17

##### *Übergangsbestimmung*

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes müssen die im vorhergehenden Art. 5 vorgesehenen Gesuche innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden.

Die auf Grund des Regionalgesetzes vom 1. Juli 1963, Nr. 17 eingereichten Gesuche können von den Landesausschüssen für die Erstellung des Jahresprogrammes der Eingriffe nach Art. 1 dieses Gesetzes vollendet werden.

#### Art. 18

Für die Gewährung der im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Beiträge wird zu Lasten des Haushaltes 1968 zur Ausgabengrenze von 234 Millionen Lire ermächtigt.

Der für die Auszahlung der obgenannten Beiträge notwendige Gesamtbetrag von 3.510 Millionen Lire wird in die Voranschläge der Ausgaben der Region im Ausmaße von 234 Millionen Lire zu Lasten eines jeden der Finanzjahre von 1968 bis 1982 eingetragen.

All'onere di lire 234 milioni, previsto per l'esercizio 1968, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 2080 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

Sul limite di impegno di cui al primo comma del presente articolo, il Consiglio regionale dispone le seguenti assegnazioni:

- a favore della Provincia di Trento  
L. 117 milioni
- a favore della Provincia di Bolzano  
L. 117 milioni.

#### Art. 19

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale.

Essa entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 5 novembre 1968

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

Die für das Finanzjahr 1968 vorgesehene Belastung von 234 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 2080 des Voranschlages der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Auf die im Abs. 1 dieses Artikels vorgesehene Ausgabengrenze verfügt der Regionalrat folgende Zuweisungen:

- zu Gunsten der Provinz Trient 117 Millionen Lire.
- zu Gunsten der Provinz Bozen 117 Millionen Lire.

#### Art. 19

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt.

Es tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 5. November 1968

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

#### PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

#### LEGGE PROVINCIALE 25 ottobre 1968, n. 15

**Modificazioni alla legge provinciale 28 ottobre 1960, n. 14, concernente provvidenze a favore della assistenza scolastica.**

#### IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

#### Articolo unico

Il II e III comma dell'art. 2 della legge provinciale 28 ottobre 1960, n. 14, concernente «Provvidenze a favore dell'assistenza scolastica», sono sostituiti dai seguenti:

L'attribuzione dei sussidi o contributi è disposta dietro presentazione da parte dell'Ente di una domanda corredata di due circostanziate relazioni, a firma dell'organo competente, relative rispettivamente all'attività assistenziale scolastica svolta dall'Ente interessato nell'anno decorso ed alla attività assistenziale che si intende svolgere nell'anno successivo.

I beni acquistati con le provvidenze disposte dalla Provincia non potranno avere altra destinazione di quella dichiarata nella domanda, senza autorizzazione della Giunta provinciale.

La Giunta provinciale è autorizzata altresì a svolgere anche direttamente attività assistenziali a favore della popolazione scolastica della Provincia, limitatamente al trasporto gratuito degli alunni della Scuola Media dell'obbligo, all'erogazione di sussidi a studenti che versano in particolari condizioni di bisogno e che non possono fruire di altre